

I.M. Pulkina

A SHORT RUSSIAN REFERENCE GRAMMAR

I. M. Pulkina

A SHORT
RUSSIAN
REFERENCE
GRAMMAR

WITH A CHAPTER
ON PRONUNCIATION

EDITED BY PROF. P. S. KUZNETSOV
DOCTOR OF PHILOLOGY

Seventh edition



MOSCOW
RUSSKY YAZYK
1984

CONTENTS

	<i>Table</i>	<i>Page</i>
Preface	—	9
I. MAIN PECULIARITIES OF RUSSIAN PRONUNCIATION AND SPELLING		
Speech Sounds and Letters	—	11
Russian Vowels and Consonants	—	11
Russian Vowel Sounds	—	12
Russian Vowels	1	13
Russian Consonants	—	13
Classification of Consonants according to Place of Obstruction	2	14
Hard and Soft Consonants	—	14
Russian Hard and Soft Consonants	3	16
How to Indicate Hard and Soft Consonants in Writing	—	16
Use of the Letters <i>я, е, ё, ю, ъ, ѳ</i>	4	17
Russian Voiceless and Voiced Consonants	5	19
Plosive, Fricative and Affricative Consonants	—	20
Main Changes of Sound Values	—	20
Unstressed Vowels	—	20
Combinations of Hard and Soft Consonants with Vowels	—	22
Changes in Voiceless and Voiced Consonants	—	23
Changes in the Plosive, Fricative and Affricative Conso- nants	—	23
Main Principles of Russian Spelling	—	24
Alternation of Sounds	—	24
Main Instances of Alternation of Vowels	6	25
Unstable Vowels	7	25
Main Instances of Alternation of Consonants	8	26
Some Remarks on Stress in Russian	—	32

II. THE NOUN

Table Page

General Remarks	—	34
The Gender of the Noun: Masculine, Feminine and Neuter	9	35
The Gender of Nouns denoting Persons	10	36
The Gender of Nouns denoting Animals, Birds, Fishes, Insects	11	38
The Gender of Nouns denoting Inanimate Objects and ending in -b	12	40
The Plural of Nouns	13	42
Nouns used Only in the Singular or Plural	14	48
Three Types of Declension of the Noun	—	50
First Declension: Declension of Masculine and Neuter Nouns (with the Stem ending in a Hard or Soft Consonant)	15	51
Peculiarities in Some Case-Forms of Masculine Nouns belonging to the First Declension	16	52
Second Declension: Feminine Nouns ending in -a(-я)	17	57
Third Declension: Feminine Nouns without an Ending and with the Stem ending in a Soft Consonant or a Hard or Soft Sibilant	18	58
Declension of Nouns in the Plural	19	
Genitive Plural of Nouns	20	
Peculiarities in the Declension of Nouns in the Plural	21	59
Special Declension of Nouns	22	60
Declension of Surnames of Persons and Names of Towns	23	61
Main Types of Stress in Nouns	—	64
Main Types of Stress-Shift in the Noun	24	65
Stress in Preposition + Noun Phrases	—	73
Uses of Cases without Prepositions	—	74
Uses of the Genitive Case	25	74
Uses of the Dative Case	26	88
Uses of the Accusative Case	27	92
Uses of the Instrumental Case	28	94
Uses of Cases with Prepositions	—	101
The Genitive Case	29	101
The Dative Case	30	117
The Accusative Case	31	125
The Instrumental Case	32	136
The Prepositional Case	33	144
Prepositions and Some of the Most Common Prepositional Words used with Cases	34	147
Prepositions used with Several Cases (Main Uses)	35	150
Use of the Prepositions <i>в</i> and <i>на</i> and the Prepositions <i>из</i> and <i>с</i> correlative with Them	36	158
Most Common Uses of Prepositions to Express Relations of Space, Time, Cause and Purpose	37	159
List of Common Russian Verbs with the Cases They Require	38	167
Verbs requiring the Prepositions <i>на</i> , <i>в</i>	39	169

III. THE ADJECTIVE

General Remarks	—	176
Gender Endings of Adjectives	40	177
Declension of Adjectives	41	178
Declension of Adjectives of the <i>во́лчий, ли́сий</i> Type	42	180
Agreement of an Adjective with its Noun	43	181
Short Form Qualitative Adjectives	44	183
Uses of Short Form Qualitative Adjectives	45	184
Declension of Adjectives ending in <i>-ий, -ов</i> and denoting Possession	46	186
Formation and Uses of the Comparative and Superlative Degrees	—	187
The Comparative Degree	—	187
The Superlative Degree	—	188
Adjectives: Degrees of Comparison	47	190

IV. THE PRONOUN

General Remarks	—	194
Pronouns: Declension and Uses	—	195
The Personal Pronouns	48	195
Use of the Reflexive Pronoun <i>себя́</i>	49	195
The Possessive Pronouns	50	196
Uses of the Pronoun <i>свой</i>	51	197
The Pronouns <i>его́, её, их</i> used as Possessive Pronouns	52	197
The Interrogative and Negative Pronouns	53	198
Uses of Indefinite Pronouns with Particles	54	198
The Demonstrative Pronouns <i>тот, éтот, то, éто, та, éта, те, éти</i>	55	199
The Pronouns <i>сам</i> and <i>са́мый</i>	56	199
The Pronouns <i>весь, вся, всё, все</i>	57	203
Pronouns declined as Adjectives	58	203

V. THE NUMERAL

General Remarks	—	204
Cardinal and Collective Numerals	59	205
Numerals: Declension and Uses	—	206
The Numerals <i>оди́н, одна́, одно́</i> . The Numerals <i>два</i> (masc. and neuter), <i>две</i> (fem.), <i>три, четы́ре</i> . Collective Numerals. The Numerals <i>со́рок, сто, полто́ра, полторо́й</i> . The Numerals <i>пять, пятьдеся́т, пятьсо́т</i> . The Numerals <i>двё́сти, три́ста, четы́реста</i>	60	206
Cardinal Numerals used with Nouns and Adjectives	61	208
Ordinal Numerals	62	210
Uses of Ordinal Numerals	—	211

VI. THE VERB

General Remarks	—	212
Aspects of the Verb	—	215
Formation of Perfective Verbs by means of Prefixes	63	215
Formation of Verbs of Imperfective and Perfective Aspects by means of Suffixes	—	222
Verbs with the Suffixes <i>-уаа-</i> , <i>-ыаа-</i>	64	222
Verbs with the Suffix <i>-уу-</i>	65	224
Verbs with the Suffix <i>-аа-</i>	66	226
Verbs with the Suffixes <i>-и-</i> , <i>-а-</i>	67	228
Verbs with Changes occurring in the Root and the Stem	68	229
Summary Table of Alternation of Root Vowels in Different Aspects of the Verb	69	231
Formation of Different Aspects by Shifting the Stress	70	233
Expressing Different Aspects by Different Words	71	234
Verbs Having No Imperfective or Perfective Counterpart	72	235
Verbs of Motion with Different Stems	73	237
Comparative Table of Verbs of the Imperfective and Perfective Aspects	74	240
Conjugation of the Verb <i>быть</i>	75	242
Uses of the Present Tense of the Verb <i>быть</i> (<i>есть</i> , <i>суть</i>)	76	242
The Infinitive	77	243
Uses of the Infinitive	78	244
Use of the Imperfective Infinitive	79	247
Use of Only the Imperfective Aspect in the Compound Pred- icate after Words denoting Inexpediency	80	249
Use of the Imperfective or Perfective Infinitive in Sentences expressing Prohibition or Impossibility to Perform an Action	81	250
Use of the Imperfective or Perfective Infinitive after Verbs denoting Persuasion or Intention to Perform an Action	82	251
The Present Tense	83	254
Verbs with Unstressed Endings	84	255
Uses of the Present Tense	85	257
Use of the Present Tense to Express a Past or Future Action	86	257
The Past Tense	87	259
Some Peculiarities in the Formation of the Past Tense	88	259
Comparative Table on the Uses of the Past Tense of Imper- fective and Perfective Verbs	89	260
Use of the Past Tense with the Words <i>бывало</i> and <i>было</i>	90	261
Use of the Past Tense with Future Meaning	91	262
The Future Tense	92	262

	<i>Table</i>	<i>Page</i>
Meaning of the Simple and the Compound Future	93	263
Uses of the Simple Future	94	263
Use of Imperfective and Perfective Verbs in a Context	95	266
The Conditional-Subjunctive Mood	96	269
Uses of the Conditional-Subjunctive Mood	97	270
Use of Imperfective and Perfective Verbs preceded by the Negative Particle <i>не</i> in the Conditional-Subjunctive Mood	98	270
The Imperative Mood	99	271
Aspect of the Imperative with and without <i>не</i>	100	273
Aspects of the Negative Imperative	101	274
Aspect of the Infinitive with or without <i>не</i> used in the Sense of the Imperative	102	274
Verbs ending in <i>-ся</i>	103	275
Meaning and Use of Verbs ending in <i>-ся</i>	104	276
Impersonal Verbs	105	279
Main Types of Verbs (Productive and Non-Productive)	—	280
Productive Types of Verbs	106	280
Non-Productive Types of Verbs	107	282
Verbs which do not Conform to Any Type	108	287
Main Types of Stress in Verbs	—	289
Main Types of Stress-Shift in Verbal Forms	—	289
Productive Types	109	289
Non-Productive Types	110	291
List of the Most Important Verbs of Non-Productive Types	111	293
List of Most Frequently used Verbs with the Suffix <i>-нy-</i> forming their Past Tense without this Suffix	112	295
Isolated Verbs having Certain Peculiarities in Conjugation	113	296

VII. THE PARTICIPLE AND THE VERBAL ADVERB

The Participle	—	298
A. Verbal Characteristics of the Participle	—	298
B. Adjectival Characteristics of the Participle	—	299
Active and Passive Participles	—	299
The Active Participle	114	300
Formation of Active Participles	115	301
The Long-Form Passive Participle	116	302
Formation of Passive Participles	117	302
The Short-Form Passive Participle	118	303
Summary Table of Formation of Participles	119	304
Declension of Participles	120	305
Position of the Participle in the Sentence	—	307

The Verbal Adverb	—	307
General Remarks	—	307
A. Verbal Characteristics of the Verbal Adverb	—	307
B. Adverbial Characteristics of the Verbal Adverb	—	308
Formation of Verbal Adverbs	121	308
Uses of Verbal Adverbs	122	310

VIII. THE ADVERB

Formation of Adverbs	—	311
Principal Ways of Forming Adverbs	123	311

IX. THE CONJUNCTION

The Conjunction	124	317
---------------------------	-----	-----

X. WORD-BUILDING

General Remarks	—	325
Most Productive Noun-forming Suffixes	—	326
Suffixes used to Form Nouns denoting the Agent or Performer of an Action	125	326
Suffixes forming Abstract Nouns	126	336
Diminutive and Augmentative Noun Suffixes	127	339
Stress in Nouns with Diminutive and Augmentative Suffixes	—	343
Compound Nouns	128	344
Formation of Adjectives	129	346

	Expressions in frequent use: <i>без сомнѣнія</i> 'without doubt', <i>без исключѣнія</i> 'without exception', <i>без толку</i> 'to no purpose'.
близ 'near', 'close to'	Я живу́ близ бульва́ра. 'I live near a boulevard.' Близ рѣ́щи на приго́рке стои́т ста́рый дом. 'On the hill near the grove stands an old house.'
вдоль 'along'	Вдоль стѣны́ поса́жены дере́вья. 'Along the wall trees are planted.' Де́ти шли вдоль ре́ки, вдоль опу́шки ле́са. 'The children were walking along the river-bank, along the edge of the wood.' Вдоль до́роги тяну́лась молодáя по́росль оре́шника. 'Along the road stretched young hazel bushes.'
вмѣсто 'instead of'	Вмѣсто матема́тики бу́дет уро́к ру́сского язы́ка. 'Instead of the lesson of mathematics there will be a lesson of Russian.' Да́йте мне, пожа́луйста, бума́ги вмѣ́сто тетра́дей. 'Please give me some paper instead of exercise-books.' Так ты́ бы с сво́его гне́зда́ слете́ла Да вмѣ́сто ма́тери к малю́ткам се́ла. (Кр.) 'You ought to fly down from your nest And sit by the little ones instead of their mother.'
вне 'outside'	Вне до́ма. 'Outside the house.' Вне стра́ны. 'Outside the country.' Вне зако́на. 'Outside the law.' Вне вре́мени и про́странства. 'Outside time and space.' Выполнить рабо́ту вне пла́на. 'To do work over and above the plan.' Жизнь больно́го вне опа́сности. 'The patient's life is out of danger.' Этот челове́к вне всѣ́х подо́зрений. 'This man is altogether above suspicion.'
вну́три 'inside'	Вну́три помеще́ния. 'Inside the house (room).' Вну́три стра́ны. 'Inside the country.'

возле 'near', 'close to' (synonymous to the prepositions **близ, около**)

Я живу **возле реки**. 'I live near a river.'
Возле леса, на горѣ, стоял старый деревянный дом. 'On the hill near the wood stood an old wooden house.'

.....
 Случалось ли вам сидѣть в тёплую, тѣмную, тихую ночь **возле леса**? (Т.) 'Have you ever happened to sit by a wood on a warm dark, and quiet night?'

вокруг '(a)round'

Онѣ сѣли **вокруг стола**. 'They sat down round the table.'

Пионѣры стояли **вокруг костра**. 'The Young Pioneers were standing round the fire.'

Вокруг рассказчика собралось много народа. 'Many people gathered round the narrator.'

Земля вращается **вокруг своей оси**. 'The earth revolves round its axis.'

Постоянно возникал спор **вокруг одних и тех же вопросов**. 'An argument always arose about the same questions.'

.....
 В то время сторож полуночный
 Один **вокруг стѣны** крутой,
 Сверхъа тихо путь урочный,
 Бродил с чугуною доской. (Л.)
 'At that time the night guard
 Was alone on his usual round
 Along the high wall,
 With an iron plate in his hands.'

Человек двадцать партизан лежало **вокруг костра**. (Фад.) 'Some twenty guerrillas were lying round the fire.'

Молодёжь собралась **вокруг чистенького, аккуратного плотника Серафима**. (М. Г.)
 'The young people gathered round the neat and tidy carpenter Serafim.'

Вокруг меня всё было так уныло. (Тютч.) 'Everything round me was so gloomy.'

для 'for'

Principal meanings:

(1) the person or object for whose benefit the action is performed:

Мальчик купил книгу для товарища.
'The boy bought a book for his friend.'

У меня есть все возможности для работы.
'I have every opportunity for work.'

Чудеса может делать народ, когда он трудится для себя, для своей Родины, для всего общества.
'People can work wonders when they work for themselves, for their mother country, for the whole of society.'

(2) purpose:

Мы остановились в пути для отдыха.
'We made a halt on our way for a rest.'

Помещение для библиотеки.
'A building for a library.'

Посуда для молока.
'Containers for milk.'

до 'till'; 'up to', 'as far as':

Principal meaning:
limit in space or time:

От Ленинграда до Москвы 649 километров.
'It is 649 kilometres from Leningrad to Moscow.'

Они дошли до станции за десять минут.
'They reached the station in ten minutes.'

До отхода поезда осталось две минуты.
'Two minutes remained till the train's departure.'

Он работал до утра.
'He worked till the morning.'

Жара летом доходила до тридцати пяти градусов.
'In the summer the temperature reached thirty-five degrees.'

Волосы до пояса.
'Hair reaching one's waist.'

С трудом добрались мы до избы. (Т.)
'We reached the cottage with difficulty.'

Язык до Киева доведёт. (Proverb) Cf. 'A clever tongue will take you anywhere.'

От Москвы до самых до окраин,
С южных гор до северных морей
Человек проходит как хозяин
Необъятной Родины своей. (Л.-К.)

'From Moscow to the farthest outlying regions,
From the southern mountains to the northern seas

Man marches, the master
Of his immense mother country.'

Я рад. Оста́нся до у́тра
Под сѣнью нашего шатра́. (П.)
'I'm glad. Stay till tomorrow
Under the shelter of our tent.'

из (узо) 'from', 'of',
'out of'

Principal meanings:

(1) the starting point
of a movement:

(2) the source of in-
formation, the origin:

(3) the material of
which an object is
made:

(4) the whole from
which some part is
singled out:

(5) the cause of an
action:

Он при́ехал из го́рода, из дере́вни. 'He
came from town, from the country.'

Мы узна́ли об э́том из газе́т. 'We
learned that from the newspapers.'

Слова́ из стихотворе́ния Пу́шкина.
'Words from a poem by Pushkin.'

Мой това́рищ из рабо́чей семье́, из крес-
тья́н. 'My friend comes from a worker's
family, a peasant's family.'

Эта посу́да из гли́ны, а та из стекла́.
'These dishes and plates are made of clay,
and those of glass.'

Костю́м из сукна́. 'A suit (made) of
broadcloth.'

Не́которые из рабо́чих выполнили зада́-
ние досро́чно. 'Some of the workers ful-
filled their tasks ahead of time.'

Соверши́ть по́двиг из любви́ к Ро́дине. 'To
accomplish a feat out of love for one's
country.'

.....
Мете́ли, снега́ и туманы́
Покорны́ морозу́ всегда́.
Пойду́ на моря́-окия́ны*,
Построю́ мосты́ изо льда́. (Некр.)
'Snow-storms, snows and fogs
Always obey the frost.
I'll attack the seas and the oceans
And will build bridges of ice.'

* This form is archaic; the modern form is *океа́ны*.

из-за 'from (a)round',
'from behind'; 'owing
to', 'because of'

Principal meanings:

(1) the place whence
the movement proceeds
(in this instance **из-за**
combines the meanings
of the prepositions **из**
and **за**):

(2) cause:

Был один из тех ненастных студёных дней, какие часто встречаются к концу осени. (Т.) 'It was one of the cold rainy days which are so frequent at the end of autumn.'

Одна из главных аллей была усажена липовыми деревьями. (Т.) 'One of the main lanes was lined with lime trees.'

Expressions in common use: *из года в год* 'from year to year', *из дня в день* 'day by day'.

Из-за угла вышел человек. 'A man came from round the corner.'

Из-за леса всходит солнце. 'The sun rises from behind the wood.'

Из-за деревьев пробивается луч солнца. 'A sun beam comes through the trees.'

Из-за дождя отложили экскурсию. 'The excursion was put off owing to the rain.'

Из-за тумана не видно пути. 'The road is invisible owing to the fog.'

Из-за тебя я опоздал. 'I am late because of you.'

Он достал из-за пояса топор, присел на пол и начал колоть лучину. (Т.) 'He got an axe from his belt, squatted on the floor and began chopping splinters.'

Из-за реки слышалась кукушка. 'From beyond the river a cuckoo was heard.'

Из-за туч луна катится. (П.) 'From the clouds the moon comes rolling.'

Над Москвой великой, златоглавою,
Над стеной кремлёвской белокаменной,
Из-за дальних лесов, из-за синих гор
Заря алая подымается. (Л.)

'Over the great, golden-domed Moscow,
Over the Kremlin's white-stone wall,
From beyond the far forests, from be-
yond the blue mountains
A scarlet dawn is breaking.'

из-под 'from under'

Principal meanings:

(1) the starting point of a movement (indicating a movement from below; in this instance **из-под** combines the meanings of the prepositions **из** and **под**):

(2) the purpose of an object:

Из-за шума падающего ливня ничего не было слышно. (Т.) 'Nothing could be heard because of the noise of the pouring rain.'

Мальчик вылез *из-под* стола. 'The boy crawled from under the table.'

Заяц выскочил *из-под* куста. 'A hare rushed from under the bush.'

Из-под большого плоского камня тоненькой струйкой лилась вода. 'From under a large flat stone a small stream of water came forth.'

Голубые цветы показались *из-под* снега. 'From under the snow peeped light-blue flowers.'

Idiomatic expression: приехал *из-под* Ленинграда '(he) came from near Leningrad'; *из-под* Москвы 'from near Moscow'.

Банка *из-под* варенья. 'A jam jar.'

Кувшин *из-под* молока. 'A milk jug.'

Две большие чёрные собаки поднялись *из-под* крыльца. (Л. Т.) 'Two big black dogs came from under the porch.'

Из-под куста мне ландыш серебристый
Приветливо кивает головой. (Л.)

'From under the bush a silvery lily-of-the-valley

Gives me a welcoming nod.'

Из-под шапки широкого папоротника скромно улыбалась спелая земляника, а *из-под* опавшей листвы гордо тянулся вверх чумазый гриб. (Нев.) 'From under the broad cap-like frond of a fern a ripe strawberry smiled shyly, and from under the fallen leaves a smudgy mushroom strove up proudly.'

На маленькой тесной поляне валялись бочки *из-под* дёгтя. (М. Г.) 'All over the small cramped glade tar barrels were scattered about.'

Note. — Unlike the preposition **под** 'under', used answering the questions *где?* 'where?', *куда?* 'where to?' (*Где* сидел заяц? 'Where did the hare sit?' — *под* кустом 'under the bush'. *Куда* спря-

кро́ме 'except', 'besides'

та́лся за́яц? 'Where did the hare hide?' — *под куст* 'under the bush'), the preposition **из-под** 'from under' is used answering the question *откуда?* 'from where?' (*Откуда выскочил заяц?* 'Where did the hare rush from?' — *из-под куста* 'from under the bush').

По состоя́нию здоро́вья я могу́ жить вездé, *кро́ме Ленингра́да*. 'The state of my health enables me to live anywhere except Leningrad.'

На собра́ние при́шли все, *кро́ме больны́х*. 'The meeting was attended by all except those ill'.

Я нико́го, *кро́ме тебя́*, здесь не зна́ю. 'I don't know anyone here except you.'

Кро́ме ла́сточки, здесь посели́лся и скворе́ц. 'Besides the swallow, a starling settled there.'

ми́мо 'past', 'by'

Я ниче́го не ви́жу, *кро́ме бе́лой сте́пи* да *я́сного не́ба*. (П.) 'I don't see anything except for the white steppe and the clear skies.'

Пое́зд промча́лся *ми́мо ста́нции*. 'The train rushed past the station.'

Он проше́л *ми́мо ме́ня* и не заме́тил ме́ня. 'He went by without noticing me.'

Ми́мо э́того фа́кта пройти́ нельзя́. 'This fact must not be overlooked.'

Вы прохо́дите *ми́мо де́рева* — оно́ не шелохне́тся: оно́ не́жится. (Т.) 'You pass by a tree — it won't stir, it is indulging itself.'

Мне почти́ всегда́ случáлось прохо́дить *ми́мо уса́дбы* в са́мый разга́р вече́рней за́ри. (Т.) 'I nearly always passed by the country-estate at the height of the evening-glow.'

Вдруг она́ пробежа́ла *ми́мо ме́ня*, напева́я что́-то друго́е. (Л.) 'Suddenly she tripped past me singing a different song.'

накану́не 'on the eve of'

Meaning: 'on the day preceding the one on which some event takes place'; in a broad-

Накану́не пра́здника. 'On the eve of the holidays.'

Накану́не уче́бного го́да. 'Just before the beginning of the academic year.'

er sense **накануне** means 'shortly before', 'not long before':

около 'by', 'near', 'around'; 'about'

Principal meanings:

(1) by, near, close to somebody or something:

(2) approximation of quantity, distance or time (usually in the sense of 'almost', 'about'):

от (ото) '(away) from'

Principal meanings:

(1) the starting point in time or space; the person (or object) from whom (or which) the action proceeds:

(2) cause:

Мы **накануне великих событий**. 'We are on the eve of great events.'

Самолёт опустился **около леса**. 'The aeroplane landed near a forest.'

Летом я жил **около моря**. 'In the summer I lived at the seaside.'

Тропинка вилась **около дороги**. 'The path wound its way along by the road.'

Мы прошли **около пяти километров**. 'We covered nearly five kilometres.'

Я буду дома **около двух часов**. 'I shall be at home at about two o'clock.'

Я ждал тебя **около месяца**. 'I waited for you for nearly a month.'

От дома до школы четверть километра. 'It is a quarter of a kilometre from the house to the school.'

От дерева ложится длинная тень. 'The tree casts a long shadow.'

Приём у врача **от одиннадцати** до трёх. 'The doctor's consultation hours are from eleven to three.'

Я получил письмо **от брата**. 'I received a letter from my brother.'

Он пришёл **от товарища**. 'He came from a friend.'

Привёт **от сестры**. 'Regards from one's sister.'

Ребёнок запрыгал **от радости**. 'The child started jumping with joy.'

Мальчик заплакал **от обиды**. 'The boy began crying with resentment.'

Он не мог говорить **от волнения**. 'He could not speak for nervousness.'

Деревья побелели **от инея**. 'The trees turned white with hoarfrost.'

Трава выгорела **от солнца**. 'The grass faded in the sun.'

(3) the purpose of cure or protection ('for', 'against'):

Лекарство *от ревматизма, от головной боли*. 'A medicine for rheumatism, for headache.'

Раскидистая ель защищала *от солнца*. 'The branchy fir-tree gave shelter from the sun.'

В крепости мы были защищены *от врагов*. 'In the fortress we were protected against the enemy.'

Note. — The preposition *от* 'of' may be used to introduce the date (generally in official papers): Резолюция *от пятого сентября*. 'A resolution of September the fifth.'

Приказ директора *от 1-го августа*. 'The director's order of August the 1st.'

Протокол собрания *от 3 мая*. 'The minutes of the meeting of May 3.'

Письмо *от 10 августа*. 'A letter of August 10.'

Длинная тень ложилась *от гор* на степи. (Л. Т.) 'A long shadow was cast by the mountains on the steppes.'

От деревьев, от кустов, от высоких стогов сена — *ото всего* побежали длинные тени. (Т.) 'The trees, the bushes, the tall haystacks — all cast long shadows.'

Дубовый листок оторвался *от ветки родимой*

И в степь укатился, жестокою бурей гонимый...

Засох и увял он *от холода, зноя и горя*
И вот наконец докатился до Чёрного моря... (Л.)

'An oak leaf tore off from its native branch

And rolled into the steppe driven by the cruel storm...

It faded and dried because of the cold, the heat and sorrow

And at last it rolled as far as the Black Sea...'

Егорушка лежал на тюке и дрожал *от холода*. (Ч.) 'Yegorushka was lying on the bale shivering with cold.'

Волчиха вздрагивала *от малейшего шума*. (Ч.) 'The she-wolf started at the slightest noise.'